



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ע"ו ע"ב

תקונא תלתין ותרין · תקונא תלתין ותלת

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

זמנין אשר הוצאתיה מארץ מצרים (שמות כ ג), אמר ליה רבי שמעון הכי הוא ודאי, אבל הכא לא משבח קודשא בריך הוא גרמיה דאפיק לון מן גלותא, אלא חמשים זמנין אדכיר באורייתא יציאת מצרים, לאשתמודעא בדרגא דאפיק לון דאיהו יובלא, דאתמר ביה (ויקרא כה יא) יובל היא שנת החמשים שנה, ואינון חמשים תרעין דבינה דאתמסרו למשה בסיני בר חד דלא אתמסר ליה, ובגין דא אדכיר חמשים זמנין באורייתא יציאת מצרים. אמר הא ודאי אתישוב דעתאי.

תרגום לעברית

אמר רבי אלעזר: וכי מי שיש לו עבד והוציא אותו לחרות משעבודו, יש לרבונו לשבח את עצמו בהוצאה לחרות של עבדו? וכי הקדוש ברוך הוא שאמר לאברהם כי גר יהיה זרעך וכו', יש לשבח עצמו כמה פעמים אשר הוצאתיה מארץ מצרים? אמר לו רבי שמעון: ודאי כן הוא, אבל כאן לא משבח הקדוש ברוך הוא את עצמו שהוציא אותם מן הגלות, אלא חמשים פעם הזכיר בתורה יציאת מצרים, להודיע הדרגה שהוציאה אותם, שהיא היובל, שנאמר ביה יובל היא שנת החמשים שנה, והם חמשים שערי בינה שנמסרו למשה בסיני, פרט לאחד שלא נמסר לו, ולכן הזכיר חמשים פעם בתורה יציאת מצרים. אמר, הרי ודאי התישבה דעתי.

מֵאֵן אֱלֹהִים אַחֲרֵים, אֵלֶיךָ מִמֶּנּוּ דְשַׁבְעִין אוֹמִין, וְסַמָּא''ל וְנַח''שׁ הָא ע''ב, בְּגִין דָּא יְהִיב קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אוֹרִייתָא מִימִינָא דְאִיהוּ חֶסֶד וּמִשְׁמָאלָא דְאִיהוּ גְבוּרָה, דְאִית בָּהּ שְׁבַעִין אַנְפִין לְשֹׁזְבָא מִשְׁבַּעִין אוֹמִין, וְאוֹרִייתָא אֲתִיְהִיבַת מִמִּיא וְאַשָּׁא דְאִינוּן תְּרִין, לְשֹׁזְבָא לְיִשְׂרָאֵל מִסַּמָּא''ל וְנַחֲשׁ דְאִינוּן מִמִּיא וְאַשָּׁא, וּבְגִינִייהוּ אֲתַמַּר (שְׁמוֹת כ ג) לֹא יִהְיֶה לָּךְ אֱלֹהִים אַחֲרֵים עַל פָּנַי, וְלִקְבֹּל שְׁבַעִין אוֹמִין שְׁבַעִין נֶפֶשׁ, וּמֵאֵן דְּעֵכֶר עַל שְׁבַעִין אַנְפִין דְאוֹרִייתָא דְאֲתַמַּר לֹא יִהְיֶה לָּךְ אֱלֹהִים אַחֲרֵים עַל פָּנַי, שְׁלֵטִין שְׁבַעִין מִמֶּנּוּ וְאוֹמִין דְיֵצֵר הָרַע עַל שְׁבַעִין נֶפֶשׁ.

תרגום לעברית

מִי זֶה אֱלֹהִים אַחֲרֵים? אֵלֹו הַמִּמְנִים שֶׁל שְׁבַעִים אַמּוֹת, וְסַמָּא''ל וְנַחֲשׁ''שׁ הֲרִי שְׁבַעִים וְשָׁנִים, בְּגִלְל זֶה נָתַן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא תוֹרָה מִימִין, שֶׁהוּא חֶסֶד, וּמִשְׁמָאל שֶׁהוּא גְבוּרָה, שֶׁיֵּשׁ בָּהּ שְׁבַעִים פָּנִים לְהַנְצִל מִשְׁבַּעִים אַמּוֹת, וְהַתּוֹרָה נִתְּנָה מִמִּים וְאֵשׁ, שֶׁהֵם שָׁנִים, לְהַצִּיל אֶת יִשְׂרָאֵל מִסַּמָּא''ל וְנַחֲשׁ, שֶׁהֵם מִמִּים וְאֵשׁ, וּבְגִלְלָם נֶאֱמַר לֹא יִהְיֶה לָּךְ אֱלֹהִים אַחֲרֵים עַל פָּנַי, וּכְנֻגַּד שְׁבַעִים אַמּוֹת שְׁבַעִים נֶפֶשׁ, וּמִי שֶׁעוֹכֵר עַל שְׁבַעִים פָּנִים שֶׁל הַתּוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר לֹא יִהְיֶה לָּךְ אֱלֹהִים אַחֲרֵים עַל פָּנַי, שׁוֹלְטִים שְׁבַעִים מִמֶּנּוּ וְאַמּוֹת שֶׁל יֵצֵר הָרַע עַל שְׁבַעִים נֶפֶשׁ.

טקסט התיקונים

וְכַמָּה גִּלְגּוּלִין יִתּוֹן לְבַר נֶשׁ עַל חוּבִין אֵלֶיךָ, וְאִם לֹא חֲזַר בַּר נֶשׁ בְּתִיּוּבָתָא בְּאֵלֶיךָ גִּלְגּוּלִין, הֵהוּא גּוּפָא נְחִית בְּאֲבָדוֹן, גִּלְגּוּלָא קְדָמָא אֲצַטְבַּע בְּגוּוֹן חוּוֹר, וְרָכִיב בְּפָשָׁא בְּסוּסָא חוּוֹרָא דְאִיהוּ גּוּפָא, אִם חֲזַר בְּתִיּוּבָתָא אֲתַמַּר בִּיה (יִשְׁעִיה א יח) אִם יִהְיֶה

חֲטָאִיכֶם כְּשָׁנִים כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ, וְאִם לֹא יִתִּי בְּגִלְגּוּלָא תִּנְיִנָא, וְרִכִּיב בְּסוּסֵיָא סוּמָקָא, וְאִם חֲזַר בְּתִיּוֹכָתָא אֶתְמַר בְּחוּבָא דִּילִיָּה (שם) אִם יֶאֱדִימוּ כְּתוּלָע כְּצֶמֶר יְהִיו, וְאִם לֹא, אֶתְחֲזִיר אֶתְגַּלְגַּל בְּגִלְגּוּלָא תְּלִיתָאָה, וְרִכִּיב בְּסוּסֵיָא יְרוּקָא וְדָא גּוּפָא.

תרגום לעברית

וְכַמָּה גִּלְגּוּלִים יָבֹאוּ לְאָדָם עַל הַחֲטָאִים הָלָלוּ, וְאִם לֹא חֲזַר הָאָדָם בְּתִשּׁוּבָה בְּגִלְגּוּלִים הָלָלוּ, אוֹתוֹ הַגּוֹף יוֹרֵד לְאֲבִדוֹן, הַגִּלְגּוּל הָרִאשׁוֹן נִצָּבָע בְּצַבָּע לָבָן, וְרוֹכֶכֶת הַנֶּפֶשׁ עַל סוּס לָבָן שֶׁהִיא הַגּוֹף, וְאִם חֲזַר בְּתִשּׁוּבָה, נֶאֱמַר בּוֹ אִם יְהִיו חֲטָאִיכֶם כְּשָׁנִים כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ, וְאִם לֹא, יָבֹא בְּגִלְגּוּל שֵׁנִי, וְרוֹכֶכֶת עַל סוּס אָדָם, וְאִם חֲזַר בְּתִשּׁוּבָה נֶאֱמַר עַל חֲטָאוֹ אִם יֶאֱדִימוּ כְּתוּלָע כְּצֶמֶר יְהִיו, וְאִם לֹא, חֲזַר וּמִתְגַּלְגַּל בְּגִלְגּוּל שְׁלִישִׁי, וְרוֹכֶכֶת עַל סוּס יָרֵק, וְזֶה הַגּוֹף.

טקסט התיקונים

וְאִינוֹן מִזֵּל אַרְיָה מִזֵּל שׁוּר מִזֵּל נֶשֶׁר, דְּעֲלִיָּהוּ אֶתְמַר (איוב לג כט) הֵן כָּל אֱלֹהִים יַפְעֵל אִל' ל' פְּעֻמִּים שְׁלֹשׁ עִם גָּבֵר, וְאִם שְׁלֹשׁ אֱלֹהִים לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ (שמות כא יא) לְנִפְשָׁא בְּתִלַּת גִּלְגּוּלִין, דְּעֵבִיד לָהּ שְׂאֵר כְּסוּת וְעוֹנָה, וְיִצְאָה חֲנָם אֵין כְּסָף (שם), וְעַל שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל אַרְבַּעָה לֹא אֲשִׁיכְנוּ (עמוס ב א), וְעַל אַרְבַּעָה דְּאִיהוּ מִזֵּל אָדָם לֹא אֲשִׁיכְנוּ, דִּלָּא יִקְלָקְלוּ לִיָּה.

תרגום לעברית

וְהֵם מִזֵּל אַרְיָה, מִזֵּל שׁוּר, מִזֵּל נֶשֶׁר, שְׁעֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר הֵן כָּל אֱלֹהִים יַפְעֵל אִל' ל' פְּעֻמִּים שְׁלֹשׁ עִם גָּבֵר, וְאִם שְׁלֹשׁ אֱלֹהִים לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ, לְנִפְשָׁה בְּשִׁלְשָׁה גִּלְגּוּלִים, שְׁעוֹשָׁה לָּהּ שְׂאֵר כְּסוּת וְעוֹנָה, וְיִצְאָה חֲנָם אֵין כְּסָף, וְעַל שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל אַרְבַּעָה לֹא אֲשִׁיכְנוּ, וְעַל אַרְבַּעָה, שֶׁהוּא מִזֵּל אָדָם, לֹא אֲשִׁיכְנוּ, שְׁלֹא יִקְלָקְלוּ אוֹתוֹ.

אָבֵל לְצַדִּיקָא וְעָשָׂה חֶסֶד לְאֶלְפִים (שמות כ ה), אֶלְפִים וְדָא, תִּלְת גִּלְגּוּלִין בְּהוֹן אִיהוּ רִוּוּחַ תִּלְת אֶלְפִין דְּאִינוּן עֲלָמִין דְּכְסוּפִין, וְלִמָּאן לְאַהֲבִיו וְלִשְׁמָרִי מִצּוֹתָיו (שם ו), לְחַיִּיבָא דְּאִינְהוּ לָא יַחְזִירוּן בְּתִיּוּבָתָא בְּתִלְת גִּלְגּוּלִין אֱלִין, אֶתְמַר בְּהוֹן (ויקרא כג לא) וְהָאֲבֻדְתִּי אֶת הַנֶּפֶשׁ הַהִיא מִקֶּרֶב עַמָּה, אָמַר רַבִּי אִם כֵּן אָנָּה נַחֲתִית, אָלָא שְׁבַע אַרְעִין אִינוּן, וְסֻלְקִין לְשִׁבְעִין לְקַבֵּל שְׁבָעִים נֶפֶשׁ, וְשְׁבַע אַרְעִין אִינוּן אֶרֶץ אֲדָמָה אֲרָקָא גִיא צִיָּה נְשִׂיָּה תַבֵּל, וְאִינוּן שְׁבַע מְדוּרִין דְּגִיָּהֶנּוּ, הַהִיא נֶפֶשׁא דְּלֹא חֲזָרָה בְּתִיּוּבָתָא בְּאֱלִין תִּלְת, נַחֲתִית לָהּ קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּמְדוּרִין דְּגִיָּהֶנּוּ אֱלִין, וְתַמָּן אֶתְנַשִּׁי לְדָרִי דָּרִין.

תרגום לעברית

אָבֵל לְצַדִּיקִים, וְעָשָׂה חֶסֶד לְאֶלְפִים, אֶלְפִים וְדָא, שְׁלֹשָׁה גִלְגּוּלִים בָּהֶם הוּא מְרוֹיַח שְׁלֹשֶׁת אֶלְפִים, שֶׁהֵם עוֹלָמוֹת שֶׁל כְּסוּפִים, וְלָמִי? לְאַהֲבִיו וְלִשְׁמָרִי מִצּוֹתָיו. לְרַשְׁעִים שֶׁהֵם לֹא יַחְזִירוּ בְּתִשּׁוּבָה בְּשִׁלְשֶׁת הַגִּלְגּוּלִים הַלָּלוּ, נֶאֱמַר בָּהֶם וְהָאֲבֻדְתִּי אֶת הַנֶּפֶשׁ הַהִיא מִקֶּרֶב עַמָּה. אָמַר: רַבִּי, אִם כֵּן אֲנִי יוֹרֵד, אָלָא שְׁבַע אַרְצוֹת הֵן, וְעוֹלָם לְשִׁבְעִים כְּנֶגֶד שְׁבָעִים נֶפֶשׁ, וְשְׁבַע אַרְצוֹת הֵן: אֶרֶץ, אֲדָמָה, אֲרָקָא, גִּיא, צִיָּה, נְשִׂיָּה, תַבֵּל, וְהֵם שְׁבָעָה מְדוּרֵי גִיָּהֶנּוּ. אוֹתָהּ נֶפֶשׁ שְׁלֹא חֲזָרָה בְּתִשּׁוּבָה בְּשִׁלְשֶׁת אֵלֶּה, מוֹרִיד אוֹתָהּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמְדוּרֵי הַגִּיָּהֶנּוּ הַלָּלוּ, וְשֶׁם נִשְׁפָּחַת לְדוּרֵי דוּרוֹת.

טקסט התיקונים

וְאִם הוּא צַדִּיק אֶתְמַר בֵּיהּ (משלי כד טז) כִּי שְׁבַע יְפוֹל צַדִּיק וְקָם, אָמַר לִיהּ רַבִּי אֶלְעָזָר, וְאִם הוּא צַדִּיק אֶמְאִי נַחֲתִית תַּמָּן, אָלָא בְּגִין לְאַפְקָא מִתַּמָּן כָּל נֶפֶשׁא וְנֶפֶשׁא מֵאֱלִין דְּהִרְהָרוּ בְּתִיּוּבָתָא וּמִתּוּ בְּקִצְרוֹת שְׁנִין, וְאִיהוּ טָרַח בְּגִיָּיָהּ, דָּא אִיהוּ מֵאֲמַר קִדְמָאָה דְּאִיהוּ בְּרֵאשִׁית.

וְאִם הוּא צָדִיק, נֹאמַר בּוֹ כִּי שְׁבַע יְפוֹל צָדִיק וְקָם. אָמַר לוֹ רַבִּי אֶלְעָזָר: וְאִם הוּא צָדִיק, לָמָּה יֵרֵד לְשָׁם? אָלָּא כִּדִּי לְהוֹצִיא מִשָּׁם כָּל נֶפֶשׁ וְנֶפֶשׁ שֶׁהִרְהוּרָו תְּשׁוּבָה וּמֵתוּ בְּקִצּוֹר שָׁנִים, וְהוּא טוֹרֵחַ בְּשִׁבְלֹו, זֶהוּ מֵאֲמַר רֹאשׁוֹן שֶׁהוּא בְּרֹאשִׁית.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ע"ז ע"א) ◆

טקסט התיקונים

◆ תקונא תלתין ותלת ◆

בְּרֹאשִׁית דָּא פְּקוּדָא קְדָמָא, דְּאִתְרַמִּיז בְּל"ב שְׁבִילִין, דְּאִינוּן ל"ב אֱלֹהִי'ם דְּעוֹכְדָא דְּבְרֹאשִׁית, כ"ב אֲתוּוֹן וְעֵשֶׂר אֲמִירָן דְּאִתְכְּלִילָן בְּהוּ, תְּקוּנָא קְדָמָא יִרְאָה, וְעֵלָּה אֲתַמַּר (תהלים קיא י) רֹאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת יְהו"ה, דְּאִית דְּחִילוּ וְאִית דְּחִילוּ,

תרגום לעברית

תְּקוּן שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשָׁה, בְּרֹאשִׁית, זֶה מִצְוָה רֹאשׁוֹנָה, שְׁנַרְמָזָה בְּשִׁלְשִׁים וּשְׁנַיִם שְׁבִילִים, שְׁהֵם שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם אֱלֹהִי'ם שֶׁל מַעֲשֵׂה בְּרֹאשִׁית, עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת וְעֵשֶׂר אֲמִירוֹת שְׁנִכְלָלוּ בָּהֶם. הַתְּקוּן הָרִאשׁוֹן יִרְאָה, וְעֵלָּה נֹאמַר רֹאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת יְהו"ה, שֵׁשׁ יִרְאָה וְיֵשׁ יִרְאָה. יִרְאֵת יְהו"ה זֶה הַשְׁכִּינָה, הַמְּלָכוֹת הַקְּדוֹשָׁה, יִרְאָה רָעָה זֶה רְצוּעָה לְהִלְקוֹת אֶת הָרָשָׁעִים, וּמִי הוּא? סֵם הַמּוֹת שֶׁל סְמַא"ל, הַנִּקְבָּה שְׁלֹו, יִרְאֵת יְהו"ה הִיא שֹׁכֵר לְמִי שְׁשׁוּמֵר מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה, יִרְאָה רָעָה הִיא רְצוּעָה לְהִלְקוֹת אֶת מִי שְׁעוֹבֵר עֲלֵיהֶן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

